

مشكلات اللغة العربية في الامم المتحدة

توجه في منتصف شهر أكتوبر 1979 إلى نيويورك الأستاذ عبد العزيز بنعد الله مدير مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط وذلك بدعوة من الامم المتحدة (ادارة الترجمة) للتشاور معه حول كيفية معالجة مشكلات المصطلحات العربية في بنك المصطلحات الذي تزمع الامم المتحدة اتامته ، ووضع خطة مشتركة للتعاون على حل هذه المشكلات .

وسمرف ان اللغة العربية هي احدى اللغات الرسمية في المنظمة العالمية ووكالاتها المتخصصة .

ونائى زيارة الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله في وقت يضع المكتب الخطط اللازمة للانتقال من مرحلة خزن المصطلحات العربية في بنوك المصطلحات في أوربا ، الى مرحلة انشاء بنك مركزي للمصطلحات في الوطن العربي .

المكتب عضو في الشبكة الدولية للمصطلحات

● انضم مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم الى عضوية الشبكة الدولية للمصطلحات العلمية وتوثيقها . وتهدف هذه الشبكة التي ساعدت اليونسكو على انشائها الى تطوير نظرية علم المصطلحات ، وتنمية التعاون الوثيق بين جميع المؤسسات الدولية العاملة في حقل المصطلحات العلمية والتقنية ، وتوثيق هذه المصطلحات وتوفير المعلومات عنها .

وتتخذ هذه الشبكة جامعة فينا مقرا لها ويتولى الاستاذ فليبر استاذ علم المصطلحات في جامعة فينا امانة سر هذه الشبكة .

دورة صيفية بجامعة أكسفورد

● تقيم جامعة « أكسفورد » البريطانية دورة صيفية خاصة لناقشة قضايا علم الدلالة وصناعة

لامداد المركز العربي بالمعلومات المتعلقة بالأسس ومبادئ الوحدة اللغوية في الوطن العربي .

معجم المصطلحات الرياضية الموحدة

● يكف مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط على تصنيف معجم للاماب الرياضية باللغات العربية والانكليزية والفرنسية والاتصالات جارية لهذا الغرض مع الاتحاد الرياضى العربى ووزارات الشبية والرياضة ، ومعاهد التربية الرياضية في الوطن العربي لتجميع ما يتوفر من مصطلحات اعداد لمشروع المعجم الموحد الذي سيعرض على مؤتمر التعريب لاتقراره ونشره وتعميم استعماله في جميع اقطار الوطن العربي .

ومعروف ان اللغة العربية أصبحت احدى اللغات الرسمية في منظمة الامم المتحدة ، والمنظمات الرياضية الدولية كدورة ألعاب البحر الابيض المتوسط وغيرها .

المعجم ومستعملوه

● صدر في بريطانيا كتاب جديد بعنوان (المعجم ومستعملوه) يتناول صناعة المعجم واسسها النظرية ومشكلاتها العلمية ، واستخدام الحاسب الالى في انشاء بنوك الكلمات .

ويتالف الكتاب من عشرين بحثا قام بكتابتها خبراء في علم الدلالة وصناعة المعاجم من جميع احاء العالم ، وجمعها واعدتها للطبع الأستاذ هارتن مدير مركز اللسانيات في جامعة أكستر .

ومن الوطن العربي شارك الدكتور على القاسمى الخبير بمكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط يبحث في هذا الكتاب يعالج فيه (المصطلحات العلمية والتقنية في المعجمية العربية) .

اتجاهات حديثة في تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى

● صدر كتاب جديد بعنوان (اتجاهات حديثة في تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى) من تأليف الدكتور على القاسم خبير المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط . ويشتمل الكتاب على اثني عشر فصلا تناول الاسس اللغوية والنظرية لتدريس العربية للناطقين باللغات الأخرى وبعض التطبيقات العملية . ومن الموضوعات التي تناولها الكتاب استخدام العقل الالكتروني في تدريس اللغة العربية ، واستعمالات مختبر اللغة في تعليم العربية لتغير الناطقين بها ، وكيفية اعداد كتب تدريس العربية والمعاجم الخاصة بالطلاب غير العرب ، واستخدام الوسائل البصرية كالخرائط في تعليم العربية وغيرها .

ومعروف ان الكتب القليلة في هذا الميدان لا تناسب والاقبال على تعلم العربية في جميع انحاء العالم ، ولا تفي بحاجة المدرسين العاملين في هذا الحقل الحيوي .

معجم عربي - ألماني جديد

● يقوم المعجمي الألماني المعروف الدكتور شريجه بتفويض من جمعية المستشرقين الألمان بتأليف معجم (عربي - ألماني) موسوعي حديث يصدر على شكل أجزاء ويستغرق اصداره سبع سنوات . ويعتمد هذا المشروع بصورة أساسية على جهود مكتب تنسيق التعريب بالرباط في ميدان المصطلحات العلمية والتقنية باللغة العربية .

اتحاد المترجمين الدولي في بولونيا وتعريب المصطلحات العلمية

قام خبراء مكتب تنسيق التعريب الاساتذة :

محمد بنزيان ، توفيق عمارين ، عبد الرحمان العلوي ، باضافة المقابلات العربية لمصطلحات علمية جديدة في مختلف العلوم الطبيعية في الجيولوجيا والكيمياء ، والاحياء ، وعلم الأتربة ، وعلوم البيئة والمحيط .. وغيرها .

وكان المكتب قد توصل بهذه القوائم من اتحاد المترجمين الدولي F I T الذي يتخذ مديسة فارصونيا في بولونيا مقرا له ويتمتع بدعم ورعاية منظمة اليونسكو .

ويقوم هذا الاتحاد الدولي بحصر المصطلحات العلمية المستجدة وفي جميع حقول العلم والمعرفة ، ثم يقوم بوضعها على شكل قوائم يرسلها الى اكثر من خمسين بلدا لوضع المقابلات لها في اللغات المختلفة كما يصدر عن الاتحاد مجلة فصلية تسمى (بابل) Babel ، تنشر فيها المقابلات العلمية وقوائم المصطلحات العلمية الحديثة لاطلاع الباحثين وتشكل لجنة الترجمة في المجلة من بلدان : المملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية ، وبلجيكا ، ولكسمبورج وبلغاريا ، والمانيا الاتحادية ، وبولونيا والاتحاد السوفياتي .

ومن الجدير بالذكر أن الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله مدير مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي في الرباط ، هو عضو اللجنة الدولية لتوحيد التسميات العلمية للمفاهيم الجديدة .

ببليوغرافية للوحدة العربية

● أعلن مركز دراسات الوحدة العربية في بيروت عن قيامه باعداد موسوعة عمل ببليوغرافية خاصة بالوحدة العربية ، لتكون مرجعا هاما للباحثين والمفكرين في قضايا الوحدة العربية (الفكرية والنظرية والسياسية والعسكرية و ..) وتجري الآن اتصالات بين مركز دراسات الوحدة العربية ومكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي